

Exo

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לֹאמֶר : מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
saying Moses to Yahweh And spoke
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

1

And Jehovah spake unto Moses, saying,

בּין הַחִוָּרֶתֶב לְפָנֶי וַיַּחֲנֹן וַיָּשֶׁב וַיַּשְׁבֵּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶלְעָלָה
between Pi Hahiroth before and camp that they turn of Israel the sons to speak
[H0996](#) [H6367](#) [H6440](#) [H2583](#) [H7725](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
בְּיַם הַיָּם עַל תְּחִנֵּן נְכַחַת צָפֹן־עַל לְפָנֵי מִגְדָּל
the sea by you shall camp before it Baal Zephon opposite the sea and Migdol
[H3220](#) [H2583](#) [H5226](#) [H1189](#) [H6440](#) [H3220](#) [H0996](#)

2

Speak unto the children of Israel, that they turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon: over against it shall ye encamp by the sea.

סָגֵר בָּאָרֶץ הַם נִבְכִּים לְבָנֵי פְּרָעָה וַיֹּאמֶר
has closed in by the land they [are] bewildered of the sons Pharaoh For will say
[H5462](#) [H0776](#) [H1992](#) [H0943](#) [H3478](#) [H6547](#) [H0559](#)
הַמְּדָבָר : עַל־יָהָם
the wilderness them

3

And Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

וְאַכְבֹּדָה וְרַבֵּף פְּרָעָה לְבָב־ אֶת וְתוֹקֵן
and I will gain honor so that he will pursue of Pharaoh heart - And I will harden
[H3513](#) [H7291](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2388](#)
יְהָה אָנָּי כִּי מִצְרָיִם וַיַּדְעַו חֵילוֹ וּבְכָל־ בְּפִרְעָה
[am] Jehovah I that Egypt that may know his army and over all over Pharaoh
[H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#) [H2428](#) [H3605](#) [H6547](#)
וַיַּשְׁׁוֹר כֹּו : so And they did

4

And I will harden Pharaoh's heart, and he shall follow after them; and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host: and the Egyptians shall know that I am Jehovah. And they did so.

לְבָב נִזְבַּד הַעָם בְּרַחַת כִּי מִצְרָיִם לְמֶלֶךְ וַיָּדַר
the heart and was turned the people had fled that of Egypt the king And it was told
[H3824](#) [H2015](#) [H1272](#) [H4714](#) [H4428](#) [H5046](#)
עָשָׂנוּ אַתָּה גַּדְעָן וְאָמַרְתָּ הָעָם וְעַבְדֵּיו פְּרָעָה
have we done [is] this [that] what and they said the people against and his servants of Pharaoh
[H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H6547](#)
מַעֲבָדֵנו : שָׁלַחֲנוּ אֶת יִשְׂרָאֵל קַיְמָה
from serving us Israel we have let go that
[H5647](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#)

5

And it was told the king of Egypt that the people were fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?

עִמּוֹ: לְקַח עִמּוֹ וְאַתֶּן רַכְבּוֹ אַתֶּן וַיַּאֲסַר 6
with him took his people and his chariot - So he made ready
[H3947](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H0631](#)

And he made ready his chariot, and took his people with him:

וְשָׁלַשׁ מִצְרָיִם רַכְבּוֹ וְכָל בְּחֹורְךָ רַכְבּוֹ מֵאוֹת שָׁשׁ נִקְחָה 7
and with captains of Egypt the chariots and all choice chariots hundred six And he took
[H4714](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0977](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8337](#) [H3947](#)
כָּלּוּ: עַל־
every one of them over
[H3605](#)

and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.

אַחֲרֵי וַיַּרְדֵּף מִצְרָיִם מֶלֶךְ פְּרָעָה לְבָבָה אַתֶּן יְהֹוָה וַיָּזַק 8
after and he pursued of Egypt king of Pharaoh the heart - Yahweh And hardened
[H7291](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2388](#)
רָמָה: בַּיִד יָצָא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי 9
boldness with went out of Israel and the sons of Israel the sons
[H3027](#) [H3318](#) [H3478](#) [H3478](#)

And Jehovah hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: for the children of Israel went out with a high hand.

כָּל־ הַיָּם עַל־ הַנִּימָנִים אֲזַתָּם וַיִּשְׁגַּנְוּ אַחֲרֵיכֶם מִצְרָיִם וַיַּרְדֵּפוּ 9
all the sea by camping them and overtook them Egypt So pursued
[H3605](#) [H3220](#) [H2583](#) [H0853](#) [H5381](#) [H4713](#) [H7291](#)
לִפְנֵי הַחַיְרָתָפִי עַל־ וְחַיְלוֹ וּפְרָשָׁיו פְּרָעָה רַכְבּוֹ סָוֶל
before Pi Hahiroth beside and his army and his horsemen of Pharaoh [and] chariots the horses
[H6440](#) [H6367](#) [H2428](#) [H6547](#) [H7393](#)

צָפֵן: בָּעֵל
Baal Zephon
[H1189](#)

And the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

וְהִנֵּה עִינֵּיכֶם אַתֶּן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁאֹרֶת הַקָּרְבָּן וְפְרָעָה 10
and behold their eyes - of Israel the sons and lifted drew near And when Pharaoh
[H2009](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5375](#) [H7126](#) [H6547](#)
אֶל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּצְאֻנּוּ מְאֹד וַיַּרְאָו אַחֲרֵיכֶם נִסְעָה מִצְרָיִם
to of Israel the sons And cried out very So they were afraid after them marched Egypt
[H0413](#) [H3478](#) [H6817](#) [H3966](#) [H3372](#) [H5265](#) [H4713](#)
יְהֹוָה:
Yahweh
[H3068](#)

And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians were marching after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto Jehovah.

וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה מֵשֶׁה קְבָרִים בְּמִצְרַיִם אִזְנֵי הַמְּבָלֵי אַל־לְמֹת מֹשֶׁה וְאַל־לְקַחְתָּנוּ וְאַל־יֹאַמְרָנָה וְאַל־יֹאַמְרָנָה
And they said to Moses Moses to die to take us away And they said And they said
H0413 H4872 H0559 H0413 H0559
in Egypt [there were] graves no because to to to

לְנָנוּ עֲשִׂיתָ אָזֶת מַה־ בְּמִדְבָּר לְמוֹת לְקַחְתָּנוּ
with us [that] you have dealt so [is] this what in the wilderness to die have you taken us away
H2063 H4100 H4191 H3947

לְהֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם: מִמִּצְרַיִם: לְהֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם: to bring up us out of Egypt to bring up us
H4714 H3318

| And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to bring us forth out of Egypt?

מִמְנוּ תַּחֲלֵל לֹאָמֵר בְּמִצְרַיִם אַל־יֹאַמְרָנָה רְבָרָנוּ אֲשֶׁר־הַדָּבָר הַדָּבָר הַזֶּה הַלֹּא
us let alone saying in Egypt you we told that the word this [Is] not
H2308 H0559 H4714 H0413 H1696 H1697 H2088 H3808
אַתְּ עֲבָד לְבָנֶךָ טֹוב כִּי מִצְרַיִם אַתְּ וְנַעֲבְדָה
- to serve for us [it would have been] better For Egypt - that we may serve
H0853 H5647 H4713 H0853 H5647

בְּמִדְבָּר: מִמְתַּנְנוּ מִמְתַּנְנוּ מִצְרַיִם
in the wilderness than that we should die Egypt
H4191 H4713

| Is not this the word that we spake unto thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

אַתְּ וְרָאֵוּ תִּתְצֹבֵו תִּירְאֹו תִּשְׁאַל הַעַם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
- and see Stand still do be afraid not the people to Moses And said
H0853 H7200 H3320 H3372 H0408 H0413 H4872 H0559
רְאֵיתֶם אֲשֶׁר בַּיּוֹם לְכֶם יַעֲשֶׂה יְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה יִשְׁוֹעָת
you see whom for today for you He will accomplish which of Jehovah the salvation
H7200 H3117 H3068 H3444
אַתְּ עֹלָם: עַד־ עַד־ עַד־ לְרֹאֶת תִּשְׁפּוּ לֹא הַיּוֹם אֶל־מִצְרַיִם אַתְּ
ever even to again you shall see more no today Egypt -
H5769 H5704 H5750 H7200 H3254 H3808 H3117 H4713 H0853

| And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of Jehovah, which he will work for you to-day: for the Egyptians whom ye have seen to-day, ye shall see them again no more for ever.

פְּתַחְרִישׁוּ: תִּחְרִישׁוּ: וְאַתֶּם לְכֶם יְלִיכֶם יְהוָה
- shall hold your peace and you for you will fight Jehovah
H3068

| Jehovah will fight for you, and ye shall hold your peace.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־דָּבָר אֶל־אֶל־תְּכַעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
of Israel the sons unto Tell to Me you cry why Moses Moses to Jehovah Jehovah And said
H3478 H0413 H1696 H0413 H6817 H4100 H4872 H0413 H3068 H0559
: וַיָּשַׁעַן
and to go forward
H5265

| And Jehovah said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward.

16 הַיּוֹם עַל יְדֶךָ אַתָּה וְנַתְּתָּה מַטְחָה אַתָּה הַרְבֵּת וְאַתָּה
 the sea over your hand - and stretch out your rod - lift up but you
 H3220 H3027 H0853 H5186 H4294 H0853

וּבְקָרְבָּה
 on dry [ground] of the sea through the midst of Israel the sons And shall go and divide it
 H3004 H3220 H8432 H3478 H0935 H1234

| And lift thou up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

17 אֶחָדִים וַיָּבֹא אֶחָדִים מִצְרָיִם לְבָנֵי אֶתְּנָה וְאַנְּיָה
 them and they shall follow of Egypt the hearts - will harden indeed And I
 H0935 H4713 H0853 H2388 H2009 H0589

וּבְפִרְשֵׁיו:
 and his horsemen his chariots his army and over all over Pharaoh so I will gain honor
 H7393 H2428 H3605 H6547 H3513

| And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 בְּהַכְבֵּדִי יְהוָה אָנָּי כִּי מִצְרָיִם וַיַּדְעָו
 when I have gained honor for Myself [am] Yahweh I that Egypt And shall know
 H3513 H3068 H0589 H4713 H3045

וּבְפִרְשֵׁיו:
 and his horsemen his chariots over Pharaoh
 H7393 H2428 H6547

| And the Egyptians shall know that I am Jehovah, when I have gotten me honor upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 מַאֲחָדִים וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִתְּנַחַת לְפָנֵי תָּהֲלַךְ הָאֱלֹהִים מֶלֶךְ וַיָּשָׁע
 behind them and went of Israel the camp before who went of God the Angel And moved
 H3212 H3478 H4264 H6440 H1980 H0430 H4397 H5265

מַאֲחָדִים: מַעֲמֵד מִפְנֵיהם הַעֲנֹן עַמּוֹד וַיָּשָׁע
 behind them and stood from before them of cloud the pillar and went
 H5975 H6440 H6051 H5982 H5265

| And the angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them:

20 וַיְהִי מִשְׁמָרָה וְבֵין מִשְׁמָרָה וְבֵין אֲנָבָא
 thus it was [to the one] of Israel the camp and of Egypt the camp between So it came
 H1961 H3478 H4264 H0996 H4714 H4264 H0996 H0935

כִּרְבָּב did come near וְלֹא הַלְּילָה אֲתָּה וְנַיְאָר וְהַחַשָּׁה הַעֲנֹן
 H7126 H3808 H3915 H0853 H0215 and it gave light [to the other] and darkness a cloud
 H2822 H6051

הַלְּילָה: כָּל־ זֶה אֶל־ זֶה
 night all this to this
 H3915 H3605 H2088 H0413 H2088

| and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one came not near the other all the night.

וַיְהִי	וַיַּעֲשֵׂה	וַיַּעֲשֵׂה	תִּים	עַל	יָדָוָה	אַתֶּךָ	מֹשֶׁה	וַיַּשְׁׁרַט
Yahweh	and caused to go [back]		the sea	over	his hand	-	Moses	And stretched out
H3068	H3212		H3220		H3027	H0853	H4872	H5186
הַיּוֹם	אַתֶּךָ	וַיִּשְׁמַע	הַלְּילָה	כֹּל	עִזָּה	מִקְדָּם	בְּרוּחַ	הַיּוֹם
the sea	-	and made	that night	all	strong	east	by a wind	the sea
H3220	H0853		H3915	H3605	H5794	H6921	H7307	H3220
					הַמְּיֹם:	וַיִּבְקַעַוּ		לְחָרְבָּה
					the waters	and were divided		into dry [land]
					H4325	H1234		H2724

And Moses stretched out his hand over the sea; and Jehovah caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

וְהַמְּיֹם	בִּיבְשָׂה	הַיּוֹם	בְּתוּךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּבֹא
and the waters	on the dry [ground]	of the sea	into the midst	of Israel	the sons	So went
H4325	H3004	H3220	H8432	H3478		H0935
		וְמִשְׁמָאָלָם:	מִימִינָם	הַמָּה	לְהָם	
		and on their left	on their right hand	[were] a wall		
		H8040	H3225	H2346		

And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

רְכָבּוֹ	פַּרְעָה	סּוֹס	כָּל	אַחֲרֵיכֶם	וַיָּבֹא	מִצְרָיִם	וַיַּרְאֵנָו
his chariots	of Pharaoh	horses	all	after them	and went	Egypt	And pursued
H7393	H6547		H3605		H0935	H4713	H7291
				הַיּוֹם:	תֹּוךְ	אֶל	וּפְרַשְׂיוֹ
				of the sea	the midst	Into	and his horsemen
				H3220	H8432	H0413	

And the Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

מִתְנָה	אֶל-	יְהֹוָה	וַיַּשְׁקַר	הַבָּקָר	בְּאַשְׁמָרָה	וַיַּהַיּ
the army	upon	Yahweh	that looked down	the morning	in watch	and it came to pass
H4264	H0413	H3068	H8259	H1242	H0821	H1961
מִצְרָיִם:	מִתְנָה	מִתְנָה	אֶת	וְנַהֲם	וְעַנְנָה	וּמְצָרִים
of Egypt	the army	-	and He troubled	and cloud	אֵשׁ	בְּעִמּוֹד
H4713	H4264	H0853	H2000	H6051	H0784	through the pillar
					H5982	of Egypt
						H4713

And it came to pass in the morning watch, that Jehovah looked forth upon the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and discomfited the host of the Egyptians.

וְנִאמֵּר	בְּכֻבְּדָה	וַיַּנְהִגֵּה	וַיַּנְהִגֵּה	מִרְכְּבָתָיו	אֲפָן	אַתָּה	וַיַּסַּר
and said	with difficulty	so that they drove them		their chariot	wheels	-	And He took off
H0559	H3517			H4818	H0212	H0853	H5493
כִּי	לְהָם	לְהָם	גָּלָם	יִשְׂרָאֵל	מִפְנֵי	אָנוֹסָה	מִצְרָיִם
-	against Egypt	for them	fights	Yahweh	from the face	let us flee	Egypt
	H4714		H3068		H6440	H5127	H4714

And he took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for Jehovah fighteth for them against the Egyptians.

26 תְּהִים עַל יְדֶךָ אַתָּה נָטַת מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר
the sea over your hand - Stretch out Moses to Yahweh And said
[H3220](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

פְּרַשְׁיוֹ: וְעַל רַכְבָּיו וְעַל מִצְרָיִם עַל הַמִּם וַיֹּשֶׁב וַיֹּאמֶר
their horsemen and on their chariots on Egypt upon the waters that may come back
[H7393](#) [H4714](#) [H4325](#) [H7725](#)

And Jehovah said unto Moses, Stretch out thy hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

27 תְּהִים וַיָּשֶׁב עַל יְדָוָה אַתָּה מֹשֶׁה וַיִּטְבַּל
the sea and returned the sea over his hand Moses And stretched out
[H3220](#) [H7725](#) [H3220](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5186](#)

וַיַּעֲנַד לִקְרָאָתוֹ נָסִים וּמִצְרָיִם לְאַיָּתָנוֹ בְּקָרְבָּן לְפָנֹת
so overthrew into it was fleeing And while Egypt to its [full] depth the morning when appeared
[H5287](#) [H7125](#) [H5127](#) [H4714](#) [H0386](#) [H1242](#) [H6437](#)

תְּהִים בְּתוֹךְ מִצְרָיִם יְהוָה אֶת וַיֹּשֶׁב
of the sea in the midst Egypt - Yahweh And returned
[H3220](#) [H8432](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3068](#)

And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and Jehovah overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 לְכָל הַפְּרָשִׁים וְאַתָּה הַרְכָּב וְיַכְסֹׁ וְהַמִּים וַיֹּשֶׁב
[and] all the horsemen and the chariots - and covered the waters And returned
[H3605](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H3680](#) [H4325](#) [H7725](#)

עַד בָּם נִשְׁאָר לֹא בַּים אַחֲרֵיכֶם הַבָּאִים פְּרֻעָה תְּחִיל
so much as of them remained Not into the sea after them coming of Pharaoh the army
[H5704](#) [H7604](#) [H3808](#) [H3220](#) [H0935](#) [H6547](#) [H2428](#)

אֶחָד: one
[H0259](#)

And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, even all the host of Pharaoh that went in after them into the sea; there remained not so much as one of them.

29 וְהַמִּים הַיּוֹם בְּתוֹךְ בִּיבְשָׁה הַלְּכוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
and the waters of the sea in the midst on dry [land] had walked of Israel But the sons
[H4325](#) [H3220](#) [H8432](#) [H3004](#) [H1980](#) [H3478](#)

וּמִשְׁמָאָלָם מִימִינָם חֵמָה לְהָם
and on their left on their right hand [were] a wall to them
[H8040](#) [H3225](#) [H2346](#)

But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 יִשְׂרָאֵל וַיַּרְא מִצְרָיִם מֵיָּד יִשְׂרָאֵל אֶת הַהְיוֹן בַּיּוֹם יְהוָה וַיֹּוֹשַׁע
Israel and saw of Egypt out of the hand Israel - that day Yahweh So saved
[H3478](#) [H7200](#) [H4714](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3467](#)

תְּהִים שָׁפַת עַל מִתְּמִימָה אֶת מִצְרָיִם
of the sea the shore on dead Egypt -
[H3220](#) [H8193](#) [H4191](#) [H4714](#) [H0853](#)

Thus Jehovah saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.

וַיִּירָא	בְּנָצְרִים	יְהוָה	עֲשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הַמְּלֵךְ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא
so feared	in Egypt	Yahweh	had done	which	great	the work	-	Israel	Thus saw
H3372	H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200
כִּי	עָבָדָה :	וּבְמֹשֶׁה	בְּיַדְךָ	וַיַּאֲמִינָה	יְהוָה	אַתָּה	הַעַם		
-	His servant	and Moses	Yahweh	and believed	Yahweh	-	the people		
	H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853			

| And Israel saw the great work which Jehovah did upon the Egyptians, and the people feared Jehovah: and they believed in Jehovah, and in his servant Moses.